Andy **Piasecki**

1 rue d’Ugnouas - 65140 Tostat né le 29 avril 1956

<http://monsite.orange.fr/andrew-piasecki>

Tel: 05 62 31 26 67 / 06 62 67 89 28 andy.piasecki@orange.fr

marié, 3 enfants  N° Siret: 48040035700012

**TRADUCTEUR/INTERPRETE**

**(de Français en Anglais)**

DOMAINES DE COMPETENCES\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Commerce et Loi

Relations Publiques, Marketing, Publicité

Littérature et Journalisme

MEMBRE DES ASSOCIATIONS PROFESSIONNELLES

CIT (Chartered Institute of Linguists, inscription : mai 2008)

SFT (Société Française des Traducteurs)

UETICAP (Union des Experts Traducteurs Interprètes près la Cour d’Appel de Pau)

EXPERIENCES PROFESSIONNELLES\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Depuis Janvier 2005: Traducteur/Interprète indépendant (Français/Anglais)

Sélection des clients: Equipes de recherche : Université de Pau et Université de Toulouse (111); Arte ; La Cour d’Appel de Pau, Tribunal de Tarbes, Tribunal de Lourdes, notaires diverses, agences diverses, La Cité de l’Architecture et du Patrimoine ; Solidarités (ONG d’Aide Humanitaire d’Urgence), 1er Régiment de hussards parachutistes.

1990-2004 Professeur Agrégé au Queen Margaret University College, Edinburgh

Responsable et coordonnateur des cours de langue, relations publique et techniques de communication aux étudiants et clients professionnels

Journaliste indépendant pour la BBC Radio

1981-1990 Professeur Agrégé à l’Université de Londres (Royal Holloway College)

Enseignement théorique et pratique en cours de théâtre anglais et européen, également des cours audio-visuelles

1979-1980 Professeur à City and East London College of Further Education

Enseignement de la langue et de la littérature anglaise aux étudiants anglais et étrangers

FORMATION\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2007/8 Formation de traducteur de l’Institut de Linguistes, Londres. Obtention du Diplôme de Traducteur (de troisième cycle), mai 2008

1991/1992 Alliance Française, Glasgow : Diplôme Supérieur de Français des Affaires, Chambre de Commerce et d’Industrie de Paris

1980/1981 Université de Leeds : Master of Arts, Les Arts de Théâtre (équivalent à un DESS)

1975/1978 Université de Nottingham: Bachelor of Arts, Anglais (Licence) avec mention

LANGUES\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Anglais – langue maternelle; Français courant;

Espagnol/Allemand – lu, parlé et notions d’écrit

CENTRES D’INTERET Randonnées, vélo, piano, cuisine, jardinage, journalisme

**CV/Piasecki**

**OUVRAGES**

1. Piasecki, A. and Fontaine, G. (eds) Macbeth: Texte Intégral. Paris: Hachette (avec notes explicatives, questionnaires, bilans, parcours thématique et dossier professeur établis par Piasecki, A. et Fontaine, G.).
2. Piasecki, A. File on Lorca. London: Methuen (traductions espagnol/anglais avec l’assistance de Dr J McArthy).

**PUBLICATIONS**

1. Piasecki, A. “The Elizabethan and Jacobean Theatre”. In Fox, L. (ed.) The Shakespeare Handbook. London: Bodley Head.
2. Piasecki, A. “Developments in Modern Drama”: the slow road to change”. In Wynne-Davies, M. (ed) Bloomsbury Guide to English Literature. London: Bloomsbury.
3. Piasecki, A. “Théâtre, Mariage et Bourgeoisie”. In Benoit, A. and Fontaine, G. (eds.) Lettres Européennes. Paris: Hachette.
4. Piasecki, A. Contributor to Hawkins-Dady, M (ed) International Dictionary of the Theatre. London: St James Press.
5. Piasecki, A. “Blowing the Railroad Trumpet”, Public Relations Review.
6. Piasecki, A. “The Rock Island Line: a mighty fine line”, Komunikacie, (University of Zilina Press).
7. Piasecki, A. “Edinburgh International Film Festival”, History and Film.
8. Piasecki, A. “The Habits of Scoundrels” (in “The Rise and Rise of Management Discourse”), Critical Quarterly.
9. Piasecki, A. “Abraham Lincoln in John Ford’s *The Iron Horse*: Both Trumpets and Silences”. In Rollins, P.C. and O’Connor, J.E. (eds.) Hollywood’s White House, The American Presidency in Film and History. Kentucky: University of Kentucky.

**Activities as freelance journalist**

Articles for Scotland on Sunday, City Limits, Plays International

**Activities as freelance researcher and broadcaster for BBC Radio**

Co-producer with Piers Plowright, “News from Poland”, a drama documentary for BBC Radio 3 (1991)

Contributions to “Radio Lives”, BBC Radio 4 (1993)

Researcher for “Scapegoats”, a six part historical documentary about outcasts in Britain, BBC Radio 4 (1994)

Researcher for “Heroes and Villains”, six interludes on the glamourisation of villainy, Radio 5 (1995). Winner of Gold Award, New York International Radio Festival.